

Λεσσωπε δε мп̄са тре іс̄ тωотн евол ρ̄п̄ а. а.
 пет моот аτω аϥ̄р̄ мп̄тоге п̄ ромпе еϥшаже
 мп̄ неϥмаѳнтис аτω еϥ̄т̄ с̄ѳω пат̄ ша п̄ то-
 пос̄ м̄маге п̄ п̄ ш̄р̄п̄ тωш̄. аτω ша п̄ топос̄
 5 м̄ п̄шор̄п̄ м̄ м̄т̄ст̄н̄рион паї ет̄ прот̄н̄ м̄ п̄ка-
 тапетасма ет̄ м̄ прот̄н̄ м̄ п̄шор̄п̄ п̄ тωш̄ ете
 п̄тоϥ̄ пе п̄меϥ̄ жот̄таϥ̄те м̄ м̄т̄ст̄н̄рион евол̄. аτω
 е песнт̄ паї ет̄ шооп̄ ρ̄м̄ п̄меϥ̄ спат̄ п̄ χω-
 р̄н̄ма п̄те п̄ шор̄п̄ м̄ м̄т̄ст̄н̄рион ет̄ ρ̄а те ρ̄н̄
 10 м̄ м̄т̄ст̄н̄рион п̄м̄ п̄шот̄ м̄ п̄п̄не п̄ ѳ̄роомпе.
 ере іс̄̄ жω м̄мос̄ п̄ неϥмаѳнтис̄ же п̄т̄ аїеї
 евол̄ ρ̄м̄ п̄шор̄п̄ м̄ м̄т̄ст̄н̄рион ет̄м̄маѳ̄ ете
 п̄тоϥ̄ пе пр̄ае м̄ м̄т̄ст̄н̄рион ете п̄меϥ̄ жот̄- а. а.
 таϥ̄те пе аτω ете м̄пе м̄ маѳнтис̄ еіме аτω
 15 м̄п̄от̄ної̄ же от̄п̄ лаат̄ м̄ ф̄оѳ̄ м̄ п̄м̄т̄ст̄н̄рион
 ет̄м̄маѳ̄. алла̄ неѳмеете пе е п̄м̄т̄ст̄н̄рион
 ет̄м̄маѳ̄ же п̄тоϥ̄ пе т̄неѳалн̄ м̄ п̄т̄н̄р̄ϥ̄ аτω
 тапе п̄ пет̄ шооп̄ т̄н̄рот̄- аτω неѳмеете пе
 же п̄тоϥ̄ пе п̄ж̄ок̄ п̄ п̄ ж̄ок̄ т̄н̄рот̄. евол̄̄ же̄ пере
 20 іс̄̄ жω м̄мос̄ пат̄ пе ет̄ѳе п̄м̄т̄ст̄н̄рион ет̄м̄-
 маѳ̄ же̄ п̄тоϥ̄ пет̄ в̄оте е̄ п̄шор̄п̄ п̄ тωш̄ м̄п̄
 п̄ѳот̄ п̄ χ̄араϥ̄м̄н̄ аτω м̄п̄ п̄нос̄ п̄ от̄оен̄

18. Linea pro puncto. P. 19. ¯ cum linea.

ατω μη πφот м парастатис ατω μη пе ѳн-
 А. α. σατροс тнрѣ м ποτοειν. ατω οη ενε мпе ιс жω ε
 неψмаѳнѳнс м псωρ εβολ тнрѣ η η
 τοποс тнрот м пно[σ η] η αρορατοс μη
 пшомпт η τριαδнамис μη пхоттаϗте η αρο- 5
 ратос μη петтопос тнрот μη петαιωη μη
 петтазис тнрот η ѳε ет отснр εβολ ммос паї
 ете ηтоот не не проѳолоооте м пноσ η αρο-
 ратос ατω μη петаѳценннтос ατω μη пет-
 аттоценнс ατω μη петценннтос ατω μη пет- 10
 ѳωстнр ατω μη петχωρисстнзтос ατω μη
 петарχωνη μη петезотсiα· μη петχοεις μη
 петархаггелос. μη петаггелос μη петде-
 канос μη петλιгоггтос μη η οικос тнрот
 Е. А. ηте петсѳаира· ατω μη η тазис тнрот м 15
 ποτα ποτα ммоот· ατω ενε мпе ιс жω ε неψ-
 маѳнтис м псωρ εβολ тнрѣ η не проѳолоооте
 м пе ѳнсаτροс отде петтазис η ѳε ет отснр
 εβολ ммос отде не мпѳжω ε роот пе η пет-
 сωтнр ката тазис мпотаαποτα η ѳε ет ото 20
 ммос· отде не мпѳжоос ε роот пе же нпм м
 ѳтлаз пет ρпη тотеι тотеι τὸτῆι м пе ѳн-
 саτροс м ποτοειν· отде не мпѳжω ε роот
 пе м πтопос η сωтнр η ρатреет. ете ηтоϗ

4. Post σ secuta esse videtur littera η jam fere prorsus deleta. 9. Recentior manus ita correxit. 20. мпотаαποτα sic (S.) scriptum pro м ποτα ποτα. P. 22. Eadem manus expunxisse videtur. 24. Punctum post ρатреет viridiori colore scriptum, nec tamen omnino discrepat a genuina scriptura.

3

пе палот м палот. аτω не мпѣжω е роот
 пе м птопос м пшомп̄т п̄ ρамни же етснр евол
 п̄ аш п̄ топос. аτω не мпѣжω е роот пе ε. α.
 же ере п̄фот п̄ шни снр евол ρп̄ аш п̄ то-
 5 нос. отае п-ке-сащ̄ п̄ ρамни ете п̄тоот не
 тсащ̄е п̄ фωни же аш не петтопос ката θε
 ет отснр евол ммос аτω ене мпе ις жω е нец-
 маѳнтис же ере п̄фот м парастатис ο̄ п̄ аш
 п̄ т̄пос п̄ п̄т а̄п̄тот ρп̄ аш п̄ топос. отае
 10 не мпѣжω е роот пе же п̄т а̄ пнос п̄ отоени
 сωр евол п̄ аш п̄ ρε. п̄ же п̄т а̄п̄т̄ ρп̄ аш
 п̄ топос. отае не мпѣжω е роот пе м п̄фот
 п̄ харагми отае ет̄е п̄шорп̄ п̄ тωш же п̄т
 а̄п̄тот ρп̄ аш п̄ топос. алла ρап̄λωс нец-
 15 шаже п̄ма̄т̄ м̄мате пе ец̄т̄ с̄ω на̄т же ε. α.
 сешооп. алла петсωр евол мп̄ т аз̄ис п̄те пет-
 топос не мпѣжоос е роот пе ката θε ет̄ от-
 шооп ммос. ет̄е па̄ї ρω м̄потеме же от̄п̄
 ке топос шооп фотн м̄ п̄м̄ст̄н̄рион ет̄ма̄т̄.
 20 аτω ене мпѣжоос е нецмаѳнтис же п̄т̄ а̄їε̄т̄
 евол ρп̄ аш п̄ топос шан̄т̄ε̄т̄ е ρотн е п̄м̄ст̄-
 н̄рион ет̄ма̄т̄. ш̄д̄т̄проел̄θε евол п̄ ρнт̄̄.
 алла ешац̄жоос на̄т̄ ец̄т̄ с̄ω на̄т̄ же п̄т̄ а̄їε̄т̄
 евол м̄ п̄м̄ст̄н̄рион ет̄ма̄т̄ ет̄е па̄ї σε пет-
 25 меете е п̄м̄ст̄н̄рион ет̄ма̄т̄ же п̄тоц̄ пе п̄жωк

10. Cave ne legas in MS. п̄шор pro п̄нос, quocum mi-
 nime conveniret sing. in а̄п̄т̄̄, paene simili et parum dilu-
 cido modo obviam habes п̄нос pag. ε, α.

4

ⲓ ⲓ ⲛⲱⲛ ⲥⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲇⲉ ⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲧⲛⲉⲑⲗⲁⲛ ⲙ̀
ⲁ. ⲁ. ⲛⲧⲏⲣϥ. ⲁⲩⲱ ⲇⲉ ⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲗⲏⲣⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ. ⲉⲓⲛ-
ⲁⲛ ⲉⲥⲱⲣⲉ ⲓⲥ ⲛⲟⲟⲥ ⲉ ⲛⲉⲥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲙⲧⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲙⲙⲁⲧ ⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉⲧ ⲕⲟⲩⲉ ⲉ ⲛⲓ ⲛⲧⲏⲣϥ. 5
ⲛⲉⲛⲧ ⲁⲓⲛⲟⲟⲩ ⲉ ⲣⲱⲧⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ ⲛⲉ ⲗⲣⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧ 5
ⲁⲓⲁⲛⲁⲛⲧⲁ ⲉ ⲣⲱⲧⲏ ⲗⲣⲉⲱⲥ ⲥⲱⲁ ⲗⲣⲟⲧⲏ ⲉ ⲛⲟⲟⲩ ⲓ
ⲗⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲏⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲙ̀ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙⲉⲉⲧⲉ ⲛⲉ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲓ ⲗⲗⲁⲧ ⲥⲱⲟⲛ ⲙ̀ ⲑⲟⲧⲏ ⲙ̀ ⲛⲙⲧⲉⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲧⲙⲙⲁⲧ:

Ⲝ ⲁⲥⲥⲱⲛⲉ ⲥⲉ ⲉⲣⲉ ⲙ̀ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲙⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲓ 10
ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲧ ⲗⲓⲁⲙ̀ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲓ ⲓ ⲛⲟⲉⲓⲧ ⲉⲧⲛⲱ ⲓ ⲛⲉⲓ
ⲥⲱⲁⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲁⲥⲏⲉ ⲗⲓ ⲟⲧ ⲛⲟⲥ ⲓ ⲣⲁⲥⲏⲉ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲧⲉⲗⲏⲗ ⲉⲙⲁⲥⲱ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲛⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲧ
ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲗⲣⲉⲛ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲣⲁ ⲓ ⲣⲱⲙⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ⲗⲓⲁⲙ̀ ⲛⲕⲁⲣ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲉⲱⲧⲏⲣ ⲉⲗⲓⲛⲛⲁⲓ 15
ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲛⲓ ⲙ̀ ⲛⲉ ⲛⲗⲏⲣⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲓ ⲛⲛⲱⲛ
ⲧⲏⲣϥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲛⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲧ ⲛⲉ ⲉⲣⲉ ⲓⲥ
ⲗⲙⲟⲟⲥ ⲉⲥⲟⲧⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲓ ⲟⲧ ⲥⲏⲙ. ⲁⲥ-
ⲥⲱⲛⲉ ⲗⲉ ⲗⲙ̀ ⲛⲙ̀ⲛⲧⲏ ⲙ̀ ⲛⲟⲟⲗ ⲙ̀ ⲛⲉⲱⲟⲧ ⲓ ⲧⲱⲃⲉ
ⲉⲧⲉ ⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲉ ⲗⲣⲟⲟⲩ ⲉ ⲥⲱⲣⲉ ⲛⲟⲟⲗ ⲛⲱⲛ ⲓ ⲗⲏⲧϥ 20
ⲙ̀ ⲛⲉ ⲗⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲧ ⲓⲧⲉⲣⲉ ⲛⲣⲏ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲓ
ⲧⲉⲥⲑⲃⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲓⲛⲥⲱⲥ ⲓⲥⲓ ⲟⲧ ⲛⲟⲥ ⲓ ⲁⲧ-
ⲛⲁⲙⲓⲥ ⲓ ⲟⲧⲟⲉⲓⲛ ⲉⲥⲑ ⲟⲧⲟⲉⲓⲛ ⲉⲙⲁⲥⲱ ⲉⲙⲁⲥⲱ ⲉ
ⲙ̀ⲓ ⲥⲏⲓ ⲉ ⲛⲟⲧⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧ ⲥⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲓⲧ ⲁⲥⲉⲓ ⲧⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲗⲙ̀ ⲛⲟⲧⲟⲉⲓⲛ ⲓⲧⲉ ⲓ ⲟⲧⲟⲉⲓⲛ ⲁⲩⲱ ⲓⲧ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ 25
ⲗⲙ̀ ⲑⲣⲁⲉ ⲙ̀ ⲙⲧⲉⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲉ ⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲙⲉⲗ ⲇⲟⲧ-

4. ⲛⲧⲏⲣϥ sic scriptum (S.) pro ⲛⲁ - ⲛⲧⲏⲣϥ. P.

5

таґте м̄ мѣстнрїон жнн п̄ ротн ша евол наї ̄. а.
 ет шооп рї п̄ таґис п̄те пмеґ спат п̄ х-
 рнма п̄те пн шорп̄ м̄ мѣстнрїон. п̄тос де тѣом
 ет̄ммаѣ п̄ отоепн асеї е граї ехп̄ іс̄ аѣо ас-
 5 коте е роґ тнр̄. еґромоос еґротнѣ евол п̄
 неґмаѣнтнс аѣо не аґр̄ отоепн пе емашо
 емашо. е мп̄ шн е потоепн е неґшооп м̄моґ.
 аѣо ене м̄пе м̄ маѣнтнс наѣ е іс̄ евол м̄
 пнос п̄ отоепн е неґшооп п̄ рнт̄ п̄ е неґ-
 10 шооп м̄моґ. не а неѣѣал сар ртомт̄м̄ пе
 евол м̄ пнос п̄ отоепн е неґшооп п̄ рнт̄.
 алла неѣнаѣ м̄маѣ пе е потоепн. еґротже
 евол п̄ рен актнн п̄ отоепн е наѣѣоѣ. аѣо
 неѣшнш ан пе мп̄ неѣернѣ п̄сі п̄ актнн п̄ ̄. а.
 15 отоепн. аѣо нере потоепн неґо м̄ мнне мнне
 пе. аѣо неґѣ п̄ т̄пос т̄пос пе жнн м̄ песнт
 е тпе. ере ота сотп̄ґ е ота т̄м̄ псоп рї от
 нос п̄ оот н отем п̄ атґ-шн е роґ. неґжн
 жнн песнт м̄ пкаґ ша граї е м пнѣ. аѣо
 20 п̄тере

̄ м̄ маѣнтнс наѣ е потоепн ет̄ммаѣ аѣ-
 шопе рї от нос п̄ роте аѣо рї от нос п̄-
 шторт̄р̄

17. Litera ̄ puncto notata et transfixa. Locus ita scriptus
 in MS.

ереота
 сотп̄ґеота т̄м̄псоп
 е
 р̄пост̄п̄оѣп̄оотп̄оѣ
 епн

3 асшопе се ꝑтере тсом ꝑ отоеи етм-
 маѳ еї е ɣраї ехї ꝑ аскωте е роу тнрѣ
 шнм шнм. тоте а ꝑ тоїле ꝑ асɣωλ е пхисе
 е асѣр отоеи емашо емашо ɣꝑ отоеи е мꝑ
 шї е роу. аѳω нере м маѳнтис ѳωшꝑ ꝑ сωу 5
 ̄. а. пе е мꝑ отон ммоот шаже. шантѣѳωк е ɣраї
 е тпе. алла неѳшооп тнрот ɣꝑ от нос ꝑ
 сїтн. наї се ꝑт аѳшопе м пмꝑтн м поор.
 пе ɣоот е шасѳωк ꝑ ɣнтѣ м неѳот ꝑ тѳе:
 асшопе 10

3 се ꝑтере ꝑ ѳωк е ɣраї е тпе мꝑса
 шомте ꝑ отноѳ. аѳштортѣ ꝑсї ꝑ ѳом тнрот
 ꝑ м пнѳе аѳω аѳноеи тнрот ɣї неѳернѳ.
 ꝑтоот мꝑ неѳаїωн тнрот мꝑ неѳтопос тнрот
 аѳω мꝑ неѳтазїс тнрот аѳω а пкаɣ тнрѣ 15
 нїм мꝑ неѳ отнɣ ɣї жωу тнрот. аѳω аѳ-
 штортѣ ꝑсї ꝑ рωме тнрот ет ɣм пкосмос мꝑ
 ꝑ не маѳнтис аѳω неѳмеѳте тнрот пе же ме-
 ̄. а. шак еѳнаѳл пкосмос. аѳω не мпоѳка то-
 отот еѳол пе ꝑсї ꝑ ѳом тнрот ет ɣꝑ м пнѳе 20
 еѳшѣртѳωр ꝑтоот мꝑ пкосмос тнрѣ аѳω неѳ-
 нїм тнрот пе ехї неѳернѳ жнп жꝑ шомте м
 пмꝑтн м поор ꝑ тѳе шѳ ɣраї е жꝑ шїте м
 неѳрасте. аѳω нере ꝑ аѳѳелос тнрот мꝑ неѳ-
 архѳелос аѳω мꝑ ꝑ ѳом тнрот м пхисе 25
 неѳɣтмнеѳте тнрот пе е пса н ɣотн ꝑте нї

8. Docet color albus pergam., non superscriptam esse lineolam super н vocis пмꝑтн.

7

са п ротп• рѡсте пере пкосмос тирѣ сѡтм̄
 е петрроот емпотна тоотот еѡл ша жп̄ ѡте
 м̄ пецрасте• м̄ маѡнтис де петрмоос пе ри
 петернт еѡ̄ п̄ роте• аѡ не аѡштортр̄ пе
 5 емашо емашо• петр̄ роте де пе еѡе ппос̄ п̄ з. а.
 нм̄то ет шооп аѡ петрме пе мп̄ петернт
 еѡжѡ м̄мос же от ара пет нашопе• мешак
 ере псѡтир наѡл еѡл п̄ п̄ топос тирот:

З наї се еѡжѡ м̄моот етрме е ротп е
 10 петернт• м̄ пнат̄ п̄ жп̄ ѡте м̄ пецрасте а м̄
 пнте отѡп аѡ аѡнат̄ е іс̄ еѡпнт̄ е песнт.
 еѡр̄ отоеп̄ емашо емашо• е мп̄ ши е пецотоїп̄
 ет ѡшооп̄ п̄ рнтѣ• пецр̄ отоеп̄ тар̄ п̄ рото е
 пнат̄ ент̄ аѡѡк̄ е рраї̄ е м пнте• рѡсте пе
 15 мп̄ шсом̄ п̄ рм̄ п̄ космос е ѡаже е потоеп̄
 е пецшооп̄ м̄мосѣ• аѡ пецнеж̄ антп̄ п̄ ото- з. б.
 еп̄ еѡл̄ пе емаѡе емаѡе е мп̄ ши е пецактп̄.
 аѡ пере пецотоеп̄ пецшнш̄ ап̄ пе мп̄ пеце-
 рнт̄• аѡла пецѡ̄ м̄ мп̄е мп̄е пе аѡ пецѡ̄ п̄
 20 т̄пос̄ т̄пос̄ пе ере рѡїне отот̄ е петернт̄
 т̄м̄ псоп̄• аѡ пере потоеп̄ тирѣ ри пецернт̄
 пе• пецѡ̄ п̄ шомте̄ п̄ ре пе аѡ пере отеи от-
 от̄ е отеи пе т̄м̄ псоп̄. тмеѡ с̄п̄те ет рп̄ тмн-
 те несотот̄ пе е те рѡѡеѡе. ет м̄ песнт̄ аѡ
 25 тмеѡ шомте̄ ет ри тпе м̄моот̄ тирот̄ несотот̄
 пе е т̄п̄те ет р̄м̄ песнт̄• аѡ тшорп̄ п̄ сите
 кн̄ ет м̄ песнт̄ м̄моот̄ тирот̄. есо м̄ пп̄е м̄
 потоеп̄ пент̄ аѡеї̄ ежп̄ іс̄ емпатѣѡк̄ е рраї̄ п̄. а.

ε м пнѣ аѡ еѡшнѡ отѣнѣ м̄мате ρ̄м пец-
 отоеи. аѡ тѡомте ꝑ̄ рен отоеи неѡ м̄
 мие мие ꝑ̄ отоеи пе аѡ неѡ ꝑ̄ тѡпос тѡ-
 пос пе ере ρоїне ототѣ е ρоїне т̄м псоп.

Љ асѡпе де ꝑ̄тере м̄ маѡнтис наѡ е 5
 наї аѡр ρоте емате аѡ аѡштортѡр. ꝑ̄ се
 ппант аѡ пралѡ-рнт ꝑ̄тереснаѡ е пецма-
 ѡнтис же аѡштортѡр ρ̄ ꝑ̄ от нос ꝑ̄ штортѡр.
 аѡшаже н̄ммаѡ еѡѡ м̄мос же тѡк ꝑ̄ рнт
 анок пе м̄п̄р̄ р̄ ρоте. асѡпе 10

Љ се ꝑ̄тере м̄ маѡнтис сѡт̄м̄ е пеї шаже
 пѡѡѡ же пѡоеис еѡѡ ꝑ̄ток пе сѡк е рок м̄
 ꝑ̄. а. пекотоеи ꝑ̄ еоѡт тарꝑ̄еш аѡратꝑ̄. еммон а
 пенѡал ρтомт̄м̄ аѡ аѡштортѡр аѡ он аѡ-
 штортѡр ꝑ̄си пкосмос тирѣ еѡл̄ м̄ пнос ꝑ̄ 15
 отоеи ет ѡооп м̄мок: тоте ꝑ̄ аѡ-

Љ сѡк е роѣ м̄ пеоѡт м̄ пецотоеи. аѡ
 ꝑ̄тере наї ѡпе аѡтѡк ꝑ̄ рнт ꝑ̄си м̄ маѡнтис
 тирѡт аѡеї е ратѣ ꝑ̄ ꝑ̄ аѡпаѡтѡт тирѡт ρи
 от соп аѡтѡш̄т̄ наѣ еѡраше ρ̄ ꝑ̄ от нос ꝑ̄ 20
 раше. пѡѡѡ наѣ же ρраѡѡеї ꝑ̄т аѡѡѡк е тѡн.
 ꝑ̄ от те текѡаѡопа ꝑ̄т аѡѡѡк м̄мос ꝑ̄ ρ̄ ꝑ̄ от
 ꝑ̄тоѣ пе пеї штортѡр тирѡт м̄ ꝑ̄ неї к̄м̄то тн-
 роѡ ꝑ̄т аѡѡпе. тоте пѡѡѡ наѡ ꝑ̄си ꝑ̄ ппа-
 нт же раше ꝑ̄тетѡтелнл̄ жн̄ м̄ пеї наѡ же 25
 ѡ. а. аїѡѡк ѡѡ ꝑ̄ топос ент аїеї еѡл̄ ꝑ̄ рнтѡт. жн̄
 поѡт се еѡл̄ ꝑ̄нашаже н̄м̄нт̄ ꝑ̄ ꝑ̄ от пар-

9. Cf. Ev. Matth. 14, 27. Marc. 6, 50. Jo. 6, 20. P.

рнѣа жп тархн ꙗ талнѡеіа ша песжѡк.
аѡ ꙗнашаже нꙗментї ꙗ рѡ рї рѡ ажї па-
раболен. ꙗ ꙗнареп лаат е рѡтї ан жп пеї
нат ꙗте на- пхїсе аѡ на- птопос ꙗ талн-
5 ѡеіа. аѡ ꙗ езотсіа цар наї рїтꙗ пи аѡшаже
е рѡѡ аѡ рїтꙗ пи шорꙗ ꙗ мѣстїрїон ꙗте ꙗ
мѣстїрїон тїрот. е тра шаже нꙗментї жп
тархн ша пе пꙗрѡма аѡ жп рѡтн ша
ѡол аѡ жп ѡол ша рѡтн. сѡтꙗ се тажѡ е
10 рѡтї ꙗ рѡѡ нпм. асшѡпе еїрѡоос еїѡтнѡ еѡол
ꙗмѡтї ꙗ ѡт нѡтї рїжꙗ птоѡ ꙗ ꙗ жѡет еї- ѡ. ѡ.
меете е п тажї ꙗ таїаконїа ент аѡтаѡет ет-
ѡннѡтѡ же асжѡк еѡол. аѡ ꙗпаѡтїрїоѡт наї
ꙗ паенѡтѡма ꙗсі фѡе ꙗ мѣстїрїон. ете ꙗѡѡѡ
15 пе пмер жѡтѡѡѡте ꙗ мѣстїрїон жп ꙗ рѡтн
ша ѡол. наї ет шѡоп рꙗ пмер снаѡ ꙗ хѡ-
рнѡма ꙗте пи шорꙗ ꙗ мѣстїрїон рї тѡажї ꙗте
пе хѡрнѡма етꙗмѡт. асшѡпе се ꙗтеревеїе
же асжѡк еѡол ꙗсі тѡажї ꙗ таїаконїа ент аїеї
20 етѡннѡтѡ. аѡ емпѡте пмѣстїрїон етꙗмѡт тѡ-
ѡт наї ꙗ паенѡтѡма наї ент аїкаѡѡ ꙗ рнѡтѡ.
шѡпѡтїжѡк еѡол ꙗсі пѡѡѡѡеїш. наї се еїме-
ете е рѡѡт еїрѡоос рїжꙗ птоѡ ꙗ ꙗ жѡет еї- ꙗ. ѡ.
ѡтнѡ ꙗмѡтї ꙗ ѡт шнм. асшѡпе ере рнн пнѡ
25 е рѡаї рї ꙗ ма ꙗ ша. мꙗꙗѡс се еѡол рї
ѡѡѡтѡ ꙗ пи шорꙗ ꙗ мѣстїрїон. наї е пѡѡ-
шѡоп жп ꙗ шорꙗ наї ент ѡ пнѡрѡѡ шѡпе ет-
14. Pro ꙗ паенѡтѡма leg. ꙗ паенѡтѡма. P. 20. птоѡ

ѡннтѣ • паї ент аїеї ϩω εβολ η ϩнтѣ те нот •
 м пи отоеиш ан емпатот статрот ммої алла
 те нот • асшопе ϩитї ткелетсис м пмстерион
 етлмат асштїноот паї ησι паензтма η от-
 оеиη паї ент асртаас паї жин шорпї паї ент 5
 аїкаас ϩм фаре м мстерион ете ηтоу пе
 пмер жоттасте м мстерион жин η ϩотн εβολ
 паї ет шооп ϩη η тазиц ηте пмер снат η хω-
 і. а. рнма ηте пи шорпї м мстерион • пензтма се
 етлмат апок пент аїкаас ϩм фаре м мстери- 10
 рион шантѣжок εβολ ηси пе отоеиш е тра
 таас ϩιωт. аτω ηтаархесѡаї е тра шаже
 мпї псепос η тмїтρωме аτω ηтасолпот нат
 εβολ тнрот жин тархн η талнѡа ϩеωс ша
 псхок аτω ηташаже нлмат жин пса н 15
 ϩотн ηте ни са н ϩотн ϩеωс ша пса н бол
 ηте ни са н бол аτω жин пса н бол ηте ни
 са н бол ϩеωс ша пса н ϩотн ηте ни са н
 ϩотн • раше се η телнл • аτω ηтетїр ϩоте
 раше • же ηтотї пент аттаас ннтї е тра 20
 шаже нлмнтї η шорпї жин тархн η талн-
 іа. а. ѡа • ϩеωс ша псхок • етѡе паї рω аїсетї
 тнтї жин η шорпї εβολ ϩи тоотѣ м пшорпї
 м мстерион раше се ηтетїтелнл же ηте-
 рїеї еїннт εβολ е пкосмос жин η шорпї аї- 25

scriptum pro тїноот. P. 1. еї antiquissima manus super-
 scripsit. 4. ѡї eadem manu expunctum. 7. жин η ϩотн
 εβολ scriptum pro жин η ϩотн ша εβολ. cf. supra ѡ. а. P.
 9. recentior quidam in marg. addidit η отоїн ante се.